

### **Panamá**

Panamá es el istmo que une a América Central con América del Sur. Este país tiene fama internacional por su canal. El canal de Panamá es un canal interoceánico que comunica el Mar Caribe con el Océano Pacífico. Es una de las vías fluviales más importantes del mundo. El canal de Panamá esta rodeado de grandes selvas vírgenes. La ciudad de Panamá es la capital del país. Es una ciudad moderna que está en la costa del Pacífico. En el casco viejo hay edificaciones muy viejas, pero la atracción principal de Panamá es su gente simpática.

Panama is the isthmus that unites Central America with South America. This country is famous for its canal. The Panama Canal is an interoceanic canal that brings together the Caribbean Ocean with the Pacific Ocean. It is one of the most important waterways in the world. The Panama Canal is surrounded by large unexplored jungles. The city of Panama is the capital of the country. It is a modern city that is on the coast of the Pacific Ocean. In the old section there are very old buildings, but the main attraction of Panama is its congenial people.

## **Nicaragua**

Nicaragua es el país más grande de América Central. Su capital es Managua. En Managua está la antigua catedral que resistió el terremoto de 1972. Los mercados son muy populares. En Masaya está el mercado artesanal más grande de Nicaragua. Granada es un pueblo de arquitectura colonial. Caminar por sus calles es como estar en el siglo XVIII. Nicaragua tiene más de 40 volcanes. Son muy conocidos el Masaya y el Monotongo. En el Lago de Nicaragua hay muchas islas habitadas por personas y animales. Dentro de la literatura nicaragüense sobresale la poesía de Rubén Darío y, en el arte, la pintura primitivista. Nicaragua es un pueblo sencillo y valiente. La hermosa Nicaragua nos recuerda siempre las raíces y la historia de América Central.

Nicaragua is the largest country in Central America. Its capital is Managua. In Managua is the ancient cathedral that resisted the earthquake of 1972. The markets are very popular. In Masaya is the largest crafts market in Nicaragua. Granada is a town of colonial architecture. Walking through its streets is like being in the XVIII century. Nicaragua has more than 40 volcanoes. The Masaya and the Monotongo are very well known. In Nicaragua Lake there are many islands inhabited by people and animals. In Nicaraguan literature the poetry of Ruben Dario stands out and, in art, primitive painting. Nicaragua is an unpretentious and valiant country. Beautiful Nicaragua always reminds us of the roots and the history of Central America.

### **Colombia**

Colombia está en el extremo norte de América del Sur. Su capital es Bogotá. Colombia tiene ciudades muy importantes como Medellín, Barranquilla y Cartagena. Algunas de estas ciudades son muy desarrolladas. Colombia tiene bellas playas e impresionantes valles y montañas. Los colombianos son personas muy alegres. Cada año celebran varios carnavales, desfiles y festivales. La música y los bailes son un elemento muy importante en la cultura de este país. Colombia, un país de grandes atracciones.

Colombia is in the extreme north of South America. Its capital is Bogota. Colombia has very important cities like Medellin, Barranquilla and Cartagena. Some of these cities are very developed. Colombia has beautiful beaches and impressive valleys and mountains. Colombians are very happy people. Each year they celebrate various carnivals, parades and festivals. Music and dance are very important elements in the culture of this country. Colombia, a country of great attractions.

## Cuba

Cuba es la isla mayor de las Antillas. Su capital es La Habana, y fue fundada en 1519 con el nombre de San Cristóbal de la Habana. La Habana vieja es una joya colonial. Su centro histórico está colmado de construcciones de ese estilo. El paseo del Malecón es uno de los sitios más concurridos de la ciudad. Las noches habaneras se llenan de música al caer el sol. Cuba es testigo de gran riqueza cultural. En Santiago de Cuba nacieron el son cubano y el bolero. La alegría del pueblo cubano contagia a quienes recorren sus calles. Cuba, su historia y el sabor de su gente resultan un paseo inolvidable.

Cuba is the major island of the Antilles. Its capital is Havana, and it was founded in 1519 with the name of San Cristobal de la Havana. Old Havana is a colonial jewel. Its historic center is full of construction in that style. The Malecón boardwalk is one of the most populated parts of the city. Nights in Havana are full of music upon the setting of the sun. Cuba has great cultural richness. In Santiago de Cuba the *son cubano* and the *bolero* (types of music) were born. The happiness of the Cuban people is contagious to anyone who walks through its streets. Cuba, its history and the flavor of its people turn out to be an unforgettable journey.

## **Ecuador**

En Ecuador está una de las ciudades más hermosas de América del Sur, Quito, su capital. El centro de Quito es famoso por su valor histórico. La arquitectura es colonial; esto se nota en sus calles, casas, iglesias y palacios. La Iglesia de San Francisco es la iglesia más vieja de Ecuador. Fue construida por los españoles en el siglo XVI. Ecuador tiene también lugares de gran belleza natural. Hacia el oeste de Ecuador, en el Océano Pacífico, está el archipiélago de Galápagos. En esas islas habitan muchas especies marinas y aves. Las islas Galápagos son un paraíso para los amantes de la naturaleza.

In Ecuador there is one of the most beautiful cities in South America, Quito, its capital. Downtown Quito is famous for its historic value. The architecture is colonial; this can be seen in its streets, houses, churches and palaces. The church of San Francisco is the oldest church in Ecuador. It was built by the Spanish in the XVI century. Ecuador also has places of great natural beauty. To the west of Ecuador, in the Pacific Ocean, is the archipelago of Galapagos. On these islands live many marine species and birds. The Galapagos Islands are a paradise for nature lovers.

### **Los Estados Unidos**

Los Estados Unidos es un país de gran diversidad. Casi la totalidad de su población está compuesta de inmigrantes de distintas partes del mundo. La población hispanoamericana es una de las de mayor crecimiento en los últimos años en los Estados Unidos. Su influencia es cada vez más fuerte. Esto se evidencia en la comida, el arte y las costumbres. Los Estados Unidos es un auténtico mosaico de razas.

The United States is a country of great diversity. Almost all of its population is made up of immigrants from different parts of the world. The Hispanic American population is one of the fastest growing populations in the United States. Its influence is stronger every day. This is evident in the food, the art and the customs. The United States is an authentic mosaic of races.

### **Guatemala**

Guatemala está hacia el norte, en América Central. Su capital actual es Ciudad de Guatemala. Antigua Guatemala fue la capital hasta 1773. Es una de las ciudades más viejas y hermosas de América. Tikal fue el mayor centro ceremonial de la cultura maya durante la época clásica. Estas ruinas incluyen plazas, una acrópolis, pirámides y templos. Las ruinas de Tikal están en medio de la selva tropical. Son un sitio único, bello. Los indios mayas quichés se visten con trajes coloridos que ellos fabrican. Esta cultura tiene una visión hermosa sobre la creación del hombre y del mundo.

Guatemala is to the north in Central America. Its capital is Guatemala City. Old Guatemala was the capital until 1773. It is one of the oldest and most beautiful cities in America. Tikal was the major ceremonial center of the Mayan culture during the classical period. These ruins include public squares, an acropolis, pyramids and temples. The ruins of Tikal are in the middle of a tropical jungle. They are a unique, beautiful site. The Mayan Quiche Indians dress with colorful clothes that they produce. This culture has a beautiful view of the creation of man and the world.

## Venezuela

Venezuela está hacia el noreste de América del Sur. Su gente es cálida al igual que su clima. La capital de Venezuela es Caracas. Es una de las ciudades más grandes y modernas de Sudamérica. Simón Bolívar, el libertador de América del Sur, era nativo de Caracas. El principal recurso económico de Venezuela es el petróleo. Venezuela es uno de los mayores productores de petróleo del mundo. La naturaleza de Venezuela es muy variada: costas, playas, ríos y los enormes tepuyes. Los tepuyes son unas montañas únicas que tienen la cima plana. Ciudades hermosas y naturaleza dramática son dos de los grandes atractivos turísticos que tiene Venezuela.

Venezuela is to the northeast of South America. Its people are warm like its weather. The capital of Venezuela is Caracas. It is one of the largest and most modern cities of South America. Simon Bolivar, the liberator of South America, was a native of Caracas. The main economic resource of Venezuela is petroleum. Venezuela is one of the largest producers of petroleum in the world. Nature in Venezuela is quite varied: coasts, beaches, rivers and the enormous *tepuyes*. The *tepuyes* are unique mountains with flat tops. Beautiful cities and dramatic nature are two of the greatest tourist attractions that Venezuela has

### **Costa Rica**

Costa Rica es conocida por ser una tierra de paz. Su capital es San José. Los ticos, como se [les] conoce a los costarricenses, son personas amables y alegres. La biodiversidad en los bosques de Costa Rica es una de las mayores del mundo. Su sistema de parques nacionales, refugios y reservas biológicas protege la vida silvestre de Costa Rica. Las playas de Costa Rica son muy famosas, algunas de ellas son el lugar de desove de la tortuga baula. El cráter del volcán Poás es uno de los más grandes del mundo. El verdor de sus bosques y montañas durante la estación lluviosa, el atractivo de sus playas doradas en la estación seca y la calidez de un pueblo hospitalario son los tesoros que tiene Costa Rica.

Costa Rica is known as a land of peace. Its capital is San Jose. Ticos, as Costa Ricans are known, are kind and happy people. The biodiversity in forests of Costa Rica is one of the greatest in the world. The system of national parks, refuges and biological reserves protects the wild life in Costa Rica. Beaches in Costa Rica are very famous; some are the spawning place of the Baula turtle. The Poas Volcano's crater is one of the world's largest. The greenness of its forests and mountains during the rainy season, the attractiveness of its golden beaches in the dry season, and the warmth of a hospitable people are the treasures of Costa Rica.

## Argentina

Por la extensión de su territorio, Argentina ocupa el segundo lugar en América del Sur. Buenos Aires, su capital, está junto al Río de la Plata. Este río es considerado el mar de los argentinos. Los porteños, como se les conoce a los bonaerences, son en su mayoría descendientes de inmigrantes europeos. La influencia europea se nota en el arte y la arquitectura de la capital argentina. La Avenida 9 de Julio es una de las avenidas más anchas del mundo. El tango es el baile típico de Argentina. Lugares como el barrio La Boca en Buenos Aires inspiraron tangos muy famosos. Este hermoso ritmo que vibra al son del bandoneón nos hace sentir la pasión de una ciudad que no descansa nunca: Buenos Aires.

By the extension of its territory, Argentina occupies the second place in South America. Buenos Aires, its capital, is near the La Plata River. This river is the Argentine sea. Known as *porteños*, [those from the port], the majority of the inhabitants of Buenos Aires are descendants of European immigrants. The European influence is noticeable in the art and the architecture of the Argentinian capital. The 9 of July Avenue is one of the widest avenues in the world. The tango is the typical dance of Argentina. Places like the La Boca suburb in Buenos Aires inspired very famous tangos. This beautiful rhythm that vibrates with the sound of the concertina makes us feel the passion of a city that never rests: Buenos Aires.

## Honduras

La capital de este país de América Central es Tegucigalpa. Esta ciudad tiene algunos edificios de gran interés cultural. Al oeste de la capital están las ruinas mayas de Copán. Entre sus atracciones están la plaza grande y la acrópolis. Honduras tiene varios parques nacionales. Su fauna incluye, entre otros, jaguares, monos, lagartos y aves. Las islas y playas caribeñas de Honduras son famosas y bellas. El arte, la comida y los bailes son muestras de la cultura popular de los hondureños. Esta gente alegre refleja el carácter amable de los pueblos centroamericanos.

The capital of this country of Central America is Tegucigalpa. This city has some buildings of great cultural interest. To the west of the capital is the Mayan ruins of Copan. Among its attractions are the big plaza and the acropolis. Honduras has some national parks. Its fauna includes jaguars, monkeys, lizards, and birds. The islands and Caribbean beaches of Honduras are famous and beautiful. Art, food and dances are samples of Honduran popular culture. This happy people reflect the kind character of Central American people.

## El Salvador

El Salvador es un país muy pequeño. San Salvador es su capital y es la ciudad más importante del país. En San Salvador hay varios mercados populares, ahí se encuentran mercancías de todo género, comestibles, hierbas medicinales, artesanías. Las puposas son la comida más popular de El Salvador. Son como tortillas de masa de maíz rellenas de queso, frijoles fritos o de chicharrón. Las ruinas mayas de Tazumal son las ruinas más importantes y mejor preservadas del país. En El Salvador hay más de 25 volcanes inactivos. Como en otros países de Centro América, la belleza de El Salvador está lejos de la ciudad, en sus verdes bosques y montañas.

El Salvador is a very small country. San Salvador is its capital and is the the country's most important city. In San Salvador there is a lot of popular markets. There is merchandise of every kind, food, medicinal herbs, crafts. *The puposas* are the most popular dish in El Salvador. Those are like corn tortillas filled with cheese, fried beans, and fried pork skins. The Mayan ruins of Tazumal are the most important and best preserved in the country. In El Salvador there is more than 25 inactive volcanoes. Like in other Central American countries, the beauty of El Salvador is far from the city, in its green forests and mountains.

### **Bolivia**

Hacia el centro de América del Sur está Bolivia. Este país del altiplano tiene una cultura muy rica. Esta cultura mantiene las mismas tradiciones, valores y creencias de las antiguas civilizaciones. En Bolivia muchas personas son de ascendencia amerindia. La lengua oficial es el español. También se hablan el quechua y el aymara, dos lenguas indígenas. La Paz es la capital de Bolivia y la ciudad más alta del mundo. El lago Titicaca es un lugar sagrado para los incas. Su belleza geográfica, desde los Andes hasta los bosques amazónicos y el misterio de su pasado, hacen de Bolivia un enigmático y llamativo país.

Toward the center of South America is Bolivia. This country of the plateau has a very rich culture. This culture conserves the same traditions, values and beliefs of the old civilizations. In Bolivia many people have Amerindian ancestry. The official language is Spanish. Quechua y Aymara, two native languages, are also spoken. La Paz is the capital of Bolivia and the highest city on earth. Lake Titicaca is a sacred place for the Incas. Its geographic beauty, from the Andes to the Amazon forests and the mystery of their past, makes Bolivia an enigmatic and showy country.

### **República Dominicana**

La República Dominicana está en el corazón del Caribe. Santo Domingo, su capital, fue la primera ciudad que se fundó en el Nuevo Mundo. Esta ciudad tiene una historia muy rica. En ella se fundaron la primera catedral, el primer monasterio y la primera universidad del Nuevo Mundo. Por todo esto es considerada patrimonio cultural de la humanidad. La mayoría de su gente lleva sangre taína en sus venas. Los dominicanos son personas hospitalarias. La riqueza natural de la República Dominicana hace de esta isla un lugar único y privilegiado. La República Dominicana es, sin duda, un auténtico paraíso tropical.

The Dominican Republic is in the heart of the Caribbean. Santo Domingo, its capital, was the first city to be founded in the New World. This city has a rich history. In it were founded the first cathedral, the first monastery and the first university of the New World. For this reason it is considered the cultural patrimony of humanity. Most of its people have Taino blood running through their veins. Dominicans are hospitable people. The natural richness of the Dominican Republic makes this island a unique and extraordinary place. The Dominican Republic is, without a doubt, an authentic tropical paradise.

### **Puerto Rico**

Esta hermosa isla fue descubierta por Cristóbal Colón en 1493. Su capital es San Juan. Puerto Rico se conoce también como Borinquen. A los puertorriqueños se les llama boricuas. Algunas edificaciones como los fuertes de San Felipe del Morro, el castillo de San Cristóbal y el palacio de la fortaleza, son un legado de la arquitectura militar española. Puerto Rico es uno de los lugares más bellos de América. Con toda razón, en su "Canto a Puerto Rico", el gran poeta Gautier la llamó la perla de los mares. Sus playas, bosques y montañas son algunas de las maravillas que encantan a todo el que visita esta joya del caribe.

This beautiful island was discovered by Christopher Columbus in 1493. Its capital is San Juan. Puerto Rico is also known as Borinquen. Puerto Ricans are called Boricuas. Some constructions like the fort of San Felipe del Morro, the castle of San Cristobal, and the palace at the fortress are a legacy of the military Spanish architecture. Puerto Rico is one of the most beautiful places in America. Justifiably, in his "Song to Puerto Rico", the great poet Gautier called it *The pearl of the seas*. Its beaches, forests and mountains are some of the wonders that will delight anyone who visits this jewel of the Caribe.

## Uruguay

Uruguay es uno de los países más pequeños de Hispanoamérica. La capital es Montevideo. Esta ciudad está junto al estuario del Río de la Plata. Es una ciudad muy pintoresca. Su arquitectura es un mosaico de estilos colonial español, italiano y art deco. En la ciudad vieja hay varios edificios y monumentos de interés histórico. Montevideo tiene también edificios modernos. Los centros comerciales son muy grandes y muy visitados por los jóvenes uruguayos. Lejos de la ciudad, en las pampas uruguayas, viven los gauchos. Los gauchos viven de la ganadería y la agricultura. Pequeño en tamaño pero grande en colorido y sorpresas, así es Uruguay.

Uruguay is one of the smallest countries of Hispanic America. The capital is Montevideo. This city is next to the estuary of the La Plata River. It is a very picturesque city. Its architecture is a mosaic of Spanish colonial, Italian and art deco styles. In the old city there are various buildings and monuments of historic interest. Montevideo also has modern buildings. The shopping centers are large and very popular with young Uruguayans. Far from the city, in the Uruguayan pampas, live the gauchos. The gauchos make their living from cattle and agriculture. Small in size but large in color and surprises, that is Uruguay.

## Paraguay

Muy al sur del continente está Paraguay. Su capital es Asunción. Es la ciudad más grande de Paraguay. Presencia una mezcla de arquitectura antigua y edificios modernos. El río Paraguay separa la región este del país de la región del Chaco. Otro río importante es el Paraná; es la única salida que tiene Paraguay al mar. En el río Paraná se construyó la represa de Itaipú. Esta es la represa hidroeléctrica más grande del mundo. Hacia el sur de Paraguay están las ruinas de las antiguas misiones jesuitas. Las cataratas del Iguazú están entre Paraguay, Brazil y Argentina. La belleza de Paraguay llega hasta ese majestuoso lugar.

Very much to the south of the continent is Paraguay. Its capital is Asuncion. It is the largest city of Paraguay. One can see there a mix of antique architecture and modern buildings. The Paraguay River separates the east side of the country from the region of El Chaco. Another important river is the Parana, which is Paraguay's only exit to the sea. On the Parana River was built the Itaipu dam. This is the biggest hydroelectric dam in the world. To the south of Paraguay are the ruins of old Jesuit missions. The Iguazu waterfall is between Paraguay, Brazil and Argentina. The beauty of Paraguay extends to that majestic place.

### **Chile**

Chile es un país famoso por su geografía única. Tiene al oeste la costa del Océano Pacífico, al este la cordillera de los Andes. Hacia el sur tiene tierras heladas. Al norte de Chile está el desierto de Atacama, el lugar más seco del planeta. Santiago, la capital de Chile, es una ciudad inmensa de amplias calles y plazas, iglesias, parques y edificios modernos. La cultura chilena es una mezcla de las influencias europea e indígena. Esto se ve en su música, arquitectura, arte y literatura. Chile, un hermoso país de contrastes culturales y naturales.

Chile is a country famous for its unique geography. To the west is the coast of the Pacific Ocean, to the east the mountain range of the Andes. To the south it has frozen land. To the north of Chile is the desert of Atacama, the driest place on earth. Santiago, the capital of Chile, is an immense city of wide streets and plazas, churches, parks and modern buildings. The Chilean culture is a blend of European and native influence. This is evident in its music, architecture, art and literature. Chile, a beautiful country of cultural and natural contrasts.

## Perú

Perú [se] limita con el Océano Pacífico en América del Sur. Lima es la capital de Perú. La cuenca del Amazonas ocupa gran parte de Perú. La vida silvestre de esta zona es espectacular. Los Andes peruanos son uno de los lugares más bellos del continente. Ahí viven muchos indígenas, ellos hablan quechua. En los Andes se encuentra el condor y también la llama. Cuzco fue la capital del imperio incaico. Es un pueblo colonial hermoso. Al oeste de Cuzco están las ruinas de Machu Picchu, la ciudad perdida de los Incas. Perú, su gente y cultura, están llenas de magia.

Peru borders on the Pacific Ocean in South America. Lima is the capital of Peru. The Amazon basin occupies a large part of Peru. The wild life of this region is spectacular. The Peruvian Andes are one of the most beautiful places on the continent. Many indigenous people live there; they speak quechua. In the Andes is found the condor and also the llama. Cuzco was the capital of the Incan empire. It is a beautiful colonial town. To the west of Cuzco are located the ruins of Machu Picchu, the lost city of the Incas. Peru, its people and its culture are full of magic.

## **España**

España está en la Península Ibérica en Europa meridional. Su capital es Madrid. España cuenta con verdaderas joyas arquitectónicas. En El Escorial, municipio de Madrid, está el monasterio famoso de San Lorenzo. Éste fue construido por Felipe II para conmemorar el triunfo de los españoles en la batalla de San Quintín. La Giralda de Sevilla, construida en la época almohade en el siglo XII, la Alhambra de Granada, una exquisita muestra del arte islámico, la bella Toledo con su arquitectura medieval— todos estos lugares hermosos son los que hablan de la historia de España.

Spain is in the Iberian Peninsula in southern Europe. Its capital is Madrid. Spain has true architectural treasures. In El Escorial, municipality of Madrid, there is the famous monastery of San Lorenzo built by Felipe II to commemorate the triumph of the Spanish in the battle of San Quintin. The Giralda of Sevilla, built in the Almohade period in the XII century, the Alhambra of Granada, one of the most exquisite examples of Islamic art, beautiful Toledo with its medieval architecture--all these beautiful places are ones that illustrate the history of Spain.

## **México**

Su capital es México, Distrito Federal. El D.F., como se conoce, es la ciudad más grande y poblada de México. Los mexicanos aman sus raíces. Ellos conservan hermosas tradiciones que muestran al mundo el orgullo que sienten por su pasado. El arte de México es muy variado. Va desde las antiguas edificaciones y arte prehispánico hasta el colorido muralismo mexicano. Ciudades prehispánicas como Teotihuacán, coloniales como Oaxaca ó como Guadalajara, con todo el sabor de las costumbres mexicanas, y las playas soleadas de Acapulco y Cancún son sólo una muestra de la diversidad y la belleza de México.

Its capital is Mexico, Federal District. The D.F., as it is called, is the largest and most populated city in Mexico. Mexicans love their roots. They preserve beautiful traditions that show the world the pride they feel for their past. The art of Mexico is quite varied. It ranges from ancient buildings and prehispanic art to colorful Mexican murals. Prehispanic cities like Teotihuacan and colonial cities like Oaxaca or Guadalajara, with all the flavor of their Mexican customs, and the sunny beaches of Acapulco and Cancun are only a sample of the diversity and beauty of Mexico.